



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo primer año

*Provisional*

**5614<sup>a</sup>** sesión

Martes 26 de diciembre de 2006, a las 15.00 horas  
Nueva York

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Al-Bader .....	(Qatar)
<i>Miembros:</i>	Argentina .....	Sr. Mayoral
	China .....	Sr. Liu Zhenmin
	Congo .....	Sr. Gayama
	Dinamarca .....	Sr. Faaborg-Andersen
	Eslovaquia .....	Sr. Bartho
	Estados Unidos de América .....	Sr. Wolff
	Federación de Rusia .....	Sr. Dolgov
	Francia .....	Sr. de La Sablière
	Ghana .....	Nana Effah-Apenteng
	Grecia .....	Sr. Mallikourtis
	Japón .....	Sr. Shinyo
	Perú .....	Sr. Doig
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte .....	Sra. Pierce
	República Unida de Tanzania .....	Sr. Mahiga

## Orden del día

La situación en Somalia

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



*Se abre la sesión a las 15.05 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en Somalia**

**El Presidente** (*habla en árabe*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Somalia en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Mohamed (Somalia) toma asiento a la mesa del Consejo.*

**El Presidente** (*habla en árabe*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. François Lonseny Fall, Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Oficina Política de las Naciones Unidas en Somalia.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Fall a tomar asiento a la mesa del Consejo.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. François Lonseny Fall, Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Oficina Política de las Naciones Unidas para Somalia, quien tiene la palabra.

**Sr. Fall** (*habla en inglés*): Desde mi última exposición informativa ante el Consejo de Seguridad en noviembre, la crisis en Somalia ha empeorado de manera peligrosa, pues ahora las hostilidades entre el Gobierno Federal de Transición y la Unión de Tribunales Islámicos se extienden a lo largo de un frente de 400 kilómetros de ancho. En el conflicto participan ahora fuerzas extranjeras y se emplean armas pesadas y aviones. El deterioro de la situación en Somalia sin dudas ha sido un rudo golpe a los esfuerzos encaminados a reanudar cuanto antes las

conversaciones de paz. Los enfrentamientos también han empeorado una crisis humanitaria que ya era grave, lo que ha dado lugar a nuevos desplazamientos de personas.

El 6 de diciembre de 2006 el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 1725 (2006), en virtud de la cual se modificaba el embargo de armas y se autorizaba el establecimiento de una fuerza conjunta de la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo (IGAD) y la Unión Africana que tenía como fin proteger al Gobierno Federal de Transición en Baidoa. La aprobación de esta resolución fue acogida con beneplácito por el Gobierno Federal de Transición, pero rechazada por la Unión de Tribunales Islámicos, cuyos representantes alegaron que la resolución podía dar lugar a enfrentamientos en la región, añadiendo que el despliegue de fuerzas extranjeras en Somalia equivalía a una invasión del país. En todo caso, ni la IGAD ni la Unión Africana han encontrado posibles contribuyentes de contingentes de tropas o posibles fuentes de financiación para la Misión de Apoyo a la Paz en Somalia de la IGAD, que fue autorizada por la resolución 1725 (2006).

En los días y semanas previos a la aprobación de la resolución 1725 (2006), se había venido producido una intensificación gradual de la retórica bélica y de las tensiones entre ambas partes. Como consecuencia de ello, el 7 de diciembre se iniciaron enfrentamientos esporádicos entre milicianos leales a la Unión de Tribunales Islámicos y las fuerzas del Gobierno Federal de Transición en diversos lugares en la región administrativa de Bay al sur de Baidoa. Al mismo tiempo, la Unión de Tribunales Islámicos acusó a Etiopía de desplegar ilícitamente tropas en Somalia en apoyo del Gobierno Federal de Transición.

El 12 de diciembre, Yusuf Mohamed Siyad Indhaade, Secretario de Defensa de la Unión de Tribunales Islámicos, anunció que Etiopía tenía siete días para retirar sus fuerzas de Somalia o de lo contrario se vería ante un conflicto muy serio. El 20 de diciembre, estallaron nuevas hostilidades en la región de Bay que pronto se propagaron a las regiones administrativas centrales de Galkayo, Hiran y Middle Shabelle, donde las fuerzas de la Unión de Tribunales Islámicos habían estado combatiendo con los caudillos de la antigua Alianza para la restauración de la paz y la lucha contra el terrorismo.

Tras varios días de intensos combates las fuerzas del Gobierno Federal de Transición y sus aliados han arrebatado el control de diversas zonas a la Unión de Tribunales Islámicos, incluidos los pueblos de Bandiradley en Galkayo, Beletweyne en Hiran y Bulbarde en Middle Shebelle, así como de Burhakaba y Dinsor en la región de Bay. De conformidad con ciertas informaciones, las fuerzas del Gobierno Federal de Transición y sus aliados se dirigen a Jowhar. Otras informaciones sugieren que otra fuerza del Gobierno Federal de Transición se aproxima a Wanla-weyn en Lower Shabelle. De manera que se informa que las fuerzas del Gobierno Federal de Transición están avanzando hacia Mogadiscio al menos desde dos direcciones. Sin embargo, todavía siguen tropezando con una firme resistencia de las milicias de la Unión de Tribunales Islámicos y sus aliados en varias zonas. Los enfrentamientos entre ambas partes continúan también en las regiones centrales del país, a saber Mudug y Galgudud. Al mismo tiempo el Gobierno Federal de Transición ha anunciado el cierre de las fronteras internacionales de Somalia por motivos de seguridad y ha pedido a la comunidad internacional, especialmente a los Estados vecinos, que ayuden a que se respete esta prohibición.

A medida que aumentan los enfrentamientos, cada parte acusa a la otra de recibir apoyo de fuerzas extranjeras. Se han recibido informes sistemáticos de la presencia de fuerzas de Etiopía en territorio somalí y de su participación en la lucha, con artillería pesada y aviación, del lado del Gobierno Federal de Transición. Un aeropuerto de Mogadiscio y campo de aviación militar en Baledugle han sido objeto de ataques aéreos por parte de Etiopía. También se tiene información de presencia eritrea en apoyo de la Unión de Tribunales Islámicos, aunque Eritrea siempre ha negado la presencia de sus tropas en territorio de Somalia.

El 23 de diciembre los dirigentes de la Unión de Tribunales Islámicos hicieron público un llamamiento a la jihat contra las tropas etíopes a las que acusaban de invadir Somalia y llamaron a los combatientes extranjeros a sumarse a esta jihat. El Gobierno de Etiopía admitió el 24 de diciembre la presencia de sus tropas de combate en territorio de Somalia. En una declaración oficial, el Primer Ministro Meles Zenawi declaró que su país había “adoptado medidas defensivas e iniciado contraataques en respuesta a los actos de agresión de las fuerzas de los extremistas de la

Unión de Tribunales Islámicos y los grupos terroristas extranjeros”.

Los civiles se han visto atrapados en los enfrentamientos y se informa de varios muertos y heridos. En los hospitales del Comité Internacional de la Cruz Roja en el sur de Somalia hay unos 760 heridos de guerra registrados. El Comité Internacional de la Cruz Roja ha facilitado material de primeros auxilios a 1.500 pacientes y tiene previsto, siempre que existan garantías de seguridad de parte del Gobierno Federal de Transición, distribuir materiales de primeros auxilios adicionales en Baidoa y Mogadiscio.

El estallido de hostilidades ha socavado gravemente la prestación de asistencia de socorro a 2 millones personas afectadas por el conflicto y las inundaciones en la zona sur y central de Somalia. Todo el personal internacional de las Naciones Unidas y de las organizaciones no gubernamentales ha sido evacuado, incluido el personal del equipo de las Naciones Unidas para la evaluación y coordinación en caso de desastre, que había sido desplegado en respuesta a la emergencia de las inundaciones. Los dos helicópteros utilizados para responder a la crisis de las inundaciones han sido reubicados en Lamu, Kenya.

Se han localizado desplazamientos internos. Se trata de personas que se mueven entre distritos, buscando protección en los clanes. Se tienen noticias de que al menos la mitad de la población de Beletweyne ha huido de la ciudad. Se informa sobre movimientos en gran escala hacia Galkayo en el norte y hacia Kismayo en el sur. Sin embargo, todavía no se han comprobado las cifras. Kenya ya ha acogido 35.000 nuevos refugiados somalíes. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados tiene previsto reunirse con las autoridades kenianas mañana para debatir la planificación de un nuevo campamento de refugiados en el norte de Kenya. Los organismos humanitarios han recibido informes de parte de jóvenes que huyen de Mogadiscio según los cuales se está reclutando a la fuerza a niños como combatientes.

Si la seguridad y la capacidad de acceso lo permiten, los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales asociadas tratarán de aprovechar la respuesta que en estos momentos se está dando a la crisis de las inundaciones para brindar asistencia a las nuevas personas internamente desplazadas y a las poblaciones afectadas por el

conflicto apoyándose para ello en el personal nacional y las organizaciones no gubernamentales locales.

En una declaración publicada el 22 de diciembre, el Secretario General lamentó profundamente el estallido de violencia entre las fuerzas del Gobierno Federal de Transición y la Unión de Tribunales Islámicos. Manifestó su preocupación por la escalada del conflicto en Somalia y sus consecuencias desastrosas para los civiles, que ya están sufriendo las consecuencias de años de inestabilidad y privaciones, agravadas por las recientes inundaciones. Instó a ambas partes a que pusieran fin a las hostilidades de manera inmediata y reanudaran sin más dilación ni condiciones previas las conversaciones de paz que se habían iniciado en Jartum. El Secretario General también expresó su profunda preocupación por los informes consecutivos acerca de la participación de fuerzas extranjeras en el conflicto en curso y pidió a todos los que estaban involucrados que respetaran la soberanía y la integridad territorial de Somalia. Instó a todos los países de la región a que hicieran todo lo que estuviera a su alcance para garantizar que las partes reanudaran las conversaciones de paz y buscaran una solución negociada a la crisis.

El 26 de diciembre, el Secretario General se puso en contacto con el Primer Ministro de Etiopía y el Presidente de Kenya. Exhortó al cese de las hostilidades en Somalia y reiteró que no existe una solución militar para el conflicto. También reiteró a ambos dirigentes la necesidad de alentar a las partes somalíes a que reanudasen las conversaciones de paz sin condiciones previas.

La Liga de los Estados Árabes también hizo un llamamiento, instando a las partes en Somalia a que reanudaran las conversaciones de Jartum sin condiciones previas. El Presidente de la Comisión de la Unión Africana, el Sr. Alpha Oumar Konaré, expresó su profunda preocupación por los enfrentamientos que se están produciendo en Somalia y reiteró su llamamiento para que se produjera una cesación del fuego inmediata. Asimismo, pidió al Gobierno Federal de Transición y a la Unión de Tribunales Islámicos que reanudaran las conversaciones de paz en Jartum sin condiciones previas, bajo los auspicios de la Liga Árabe y de la IGAD. El Sr. Konaré convocó una reunión entre la Liga Árabe, la IGAD y la Unión Africana, prevista para el 27 de diciembre de 2006 en Addis Abeba.

A medida que se intensificaba la crisis, yo mismo y otros miembros de la comunidad internacional hemos intensificado nuestros contactos con ambas partes, alentándoles a que eviten el conflicto y regresen a la mesa de negociaciones. En ese sentido, viajé a Baidoa el 20 de noviembre y pedí al Gobierno Federal de Transición que mantuviera la unidad de las instituciones federales de transición. Esta unidad se vio socavada cuando surgieron diferencias en cuanto a lo que el Gobierno Federal de Transición consideró una decisión unilateral del Presidente del Parlamento Federal de Transición de visitar Mogadiscio para reactivar el diálogo. El Gobierno Federal de Transición me garantizó que tendría en cuenta mis peticiones. El 4 de diciembre me reuní en Mogadiscio con la alta dirección de la Unión de Tribunales Islámicos y les pedí que reanudaran el diálogo sin condiciones previas y detuvieran su expansión militar. Los dirigentes de los Tribunales Islámicos dijeron que atenderían mis peticiones. También negaron que estuvieran dando refugio a sospechosos de terrorismo internacional y reiteraron su invitación para que una misión de investigación visitara Somalia y verificara su afirmación. Sin embargo, pese a mis peticiones para que detuvieran su expansión, las milicias de la Unión de Tribunales Islámicos entraron si encontrar oposición en la ciudad de Dinsor, a 60 kilómetros de Baidoa, el 5 de diciembre.

El 14 de diciembre, al margen de la segunda Cumbre de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos, celebrada en Nairobi, mantuve contactos con varios dirigentes regionales sobre la situación en Somalia, así como con el Sr. Alpha Oumar Konaré, Presidente de la Comisión de la Unión Africana. También me reuní con altos funcionarios de varias misiones diplomáticas en Nairobi para debatir la aplicación de la resolución 1725 (2006).

El 19 de diciembre, el Grupo de Contacto Internacional sobre Somalia se reunió a nivel de embajadores en Nairobi para debatir el empeoramiento de la situación sobre el terreno. El Grupo de Contacto emitió una declaración en la cual instaba a ambas partes a evitar la intensificación de la violencia a través de sus declaraciones, sus acciones militares o sus expansiones y a que reanudaran las conversaciones directas sin condiciones previas. En dicha declaración, el Grupo de Contacto Internacional también manifestó su profunda inquietud por la grave situación

humanitaria en Somalia y reiteró la necesidad de que las partes garantizaran un apoyo activo y el pleno acceso de la asistencia humanitaria.

El 20 de diciembre, el Sr. Louis Michel, Comisionado para el Desarrollo y la Ayuda Humanitaria de la Unión Europea, visitó Baidoa y Mogadiscio e instó a ambas partes a que evitaran el conflicto y reanudaran el diálogo. También se debatió la posibilidad de crear el mecanismo conjunto de verificación sobre el que se había debatido en las rondas anteriores de las conversaciones de Jartum. El Sr. Louis Michel también presentó a ambas partes un memorando de entendimiento para que evitaran el conflicto y reanudaran el diálogo, que no fue aceptado por las partes.

Si bien ninguna parte ha rechazado plenamente la reanudación del diálogo, hasta la fecha ha resultado imposible conciliar las condiciones previas presentadas por ambas partes para la reanudación de las conversaciones. Hay que recordar que los desacuerdos acerca de varias condiciones previas entre las delegaciones del Gobierno Federal de Transición y los Tribunales Islámicos dieron lugar al aplazamiento de la tercera ronda de las conversaciones de Jartum en octubre.

Quisiera concluir mi exposición informativa instando a los miembros del Consejo a que hagan un llamamiento a ambas partes para que pongan fin a los enfrentamientos inmediatamente y no adopten más medidas provocativas. También se debe instar a todas las partes del conflicto somalí a que actúen de conformidad con las disposiciones de la resolución 1725 (2006) y reanuden el diálogo de forma inmediata, sin condiciones previas. A menos que se alcance una solución política mediante la negociación, me temo que Somalia tendrá que hacer frente a un período de conflictos cada vez más profundos y de gran inestabilidad, que sería desastroso para el pueblo de Somalia, que ha sufrido durante tanto tiempo, y también podría tener graves consecuencias para toda la región.

**El Presidente** (*habla en árabe*): Doy las gracias al Sr. Fall por su declaración.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día. Invito a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar el debate de esta cuestión.

*Se levanta la sesión a las 15.30 horas.*